Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i rozdzielenia posług są i ten sam Pan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i różne są posługi,\* ale Pan – ten sam;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i rozdzielenia służb są, i (ten) sam Pan; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i rozdzielenia posług są i (ten) sam Pan |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Różne są dziedziny służby, ale Pan — ten sam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Różne też są posługi, lecz ten sam Pan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I różne są posługi, ale tenże Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I są różności posług: ale tenże Pan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | różne też są rodzaje posługiwania, ale jeden Pan; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I różne są posługi, lecz Pan ten sam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | różne są też posługi, ale ten sam Pan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Różne są posługi, ale Pan jest jeden. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i jest rozmaitość posług, a ten sam Pan; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Różne są też rodzaje służby, ale Pan jest jeden. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Są rozmaite rodzaje posług, a ten sam Pan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І служіння різноманітні, а Господь той самий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | oraz różne są podziały służb, ale Pan ten sam. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Są też różne sposoby służenia, ale temu samemu Panu się służy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i są rozmaite rodzaje usługiwań, lecz ten sam Pan; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Różne są też rodzaje Bożej służby, ale istnieje tylko jeden Pan, któremu służymy. |

1. 1) <x>520 12:6-8</x>; <x>560 4:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 8:6</x>; <x>560 4:5</x> [↑](#footnote-ref-3)